



זוהר היומי

זוהר שמות – דף נ ע"א

פרשת בשלח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (מ"ט ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

כְּגֹזֶן אֲנִי, דֹּאשְׁכַּחְנָא לָךְ, וַיִּדְעֵנָא מִינָךְ מַלְאָה דְּחַכְמָתָא. וְאָדָם יִפִּיק תְּבוּנָה, כְּגֹזֶן אֲנִי, דְּאוּרִיכְנָא לָךְ לְאַתְחַבְרָא בְּהָדָךְ. וְדָא הוּא בַר נָשׁ דְּזַמִּין לֵיהּ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא נְבִזְבִּזָּא בְּאַרְחָא, אֲנַפּוּי דְשְׁכִינְתָּא, וְעַל דָּא כְּתִיב, (משלי ד) וְאַרְחַ צְדִיקִים כְּאוֹר נֶגְהָ. אֲזִלוּ.

תרגום לעברית

פֶּתַח וְאָמַר, (משלי ג) אֲשֶׁרִי אָדָם מְצָא חֲכָמָה. אֲשֶׁרִי אָדָם - כְּמוֹ אֲנִי שְׁמַצָּאנוּ אוֹתָךְ וַיִּדְעֵנוּ מִמֶּךָ דְּבַר חֲכָמָה. וְאָדָם יִפִּיק תְּבוּנָה - כְּמוֹ אֲנִי שְׁחַכְיֵנוּ לָךְ לְהַתְחַבֵּר עִמָּךְ, וְזֶהוּ אָדָם שְׁמִזְמִין לוֹ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מִתְנַה בְּדַרְךָ, פְּנֵי הַשְׁכִּינָה, וְעַל זֶה כְּתוּב (משלי ד) וְאַרְחַ צְדִיקִים כְּאוֹר נֶגְהָ. הִלְכוּ.

טקסט הזוהר

פֶּתַח הָהוּא גְּבָרָא וְאָמַר (תהלים כד) לְדוֹד מִזְמוֹר לַיְי' הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ וְגו'. לְדוֹד מִזְמוֹר בְּאַתֵּר חַד, וּבְאַתֵּר אַחֲרָא מִזְמוֹר לְדוֹד, מַה בֵּין הָאִי (ק' ע' ע"א) לְהָאִי. אֵלָּא לְדוֹד מִזְמוֹר, שִׁירְתָּא דְקֶאֱמַר דּוֹד, עַל כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל. מִזְמוֹר לְדוֹד, שִׁירְתָּא דְקֶאֱמַר דּוֹד, עַל גְּרַמְיָהּ. לַיְי' (כ"ב ע"ב) הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ. לַיְי': דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ: דָּא כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל, וְכָל אוֹכְלוֹסִין דִּילָהּ, דְּמִתְחַבְרִין בְּהָדָה, וְאַקְרוּן מְלוֹאָהּ וְדָאִי הוּא.

כִּמָּה דָּאֵת אָמַר, (ישעיה ו) מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ תִּבֶּל וַיּוֹשְׁבֵי בָּהּ: דָּא הוּא אֶרְעָא דְלִתְתָּא, דְּאֶקְרִי תִּבֶּל, וְאַחֲדִית בְּדִינָא (דעלמא) דְּלַעֲיִלָּא, הָדָא הוּא דְכְּתִיב, (תהלים ט) וְהוּא יִשְׁפּוֹט תִּבֶּל בְּצֹדֶק, בֵּין לְחֵד, בֵּין לְעַמָּא חֵד, בֵּין לְכָל עַלְמָא, מִהֲאִי דִינָא הוּא אֵתְדִין.

תרגום לעברית

פֶּתַח אוֹתוֹ הָאִישׁ וְאָמַר, (תהלים כב) לְדוֹד מְזֻמּוֹר לֵה' הָאָרֶץ וּמִלְאָהּ וְגו'. לְדוֹד מְזֻמּוֹר בְּמָקוֹם אֶחָד, וּבְמָקוֹם אֲחֵר מְזֻמּוֹר לְדוֹד. מַה בֵּין זֶה לָזֶה? אֵלֹא לְדוֹד מְזֻמּוֹר - הַשִּׁירָה שְׁאֵמַר דּוֹד עַל כְּנִסֵּת יִשְׂרָאֵל. מְזֻמּוֹר לְדוֹד - הַשִּׁירָה שְׁדוֹד אָמַר עַל עַצְמוֹ. לֵה' הָאָרֶץ וּמִלְאָהּ. לֵה' - זֶה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא. הָאָרֶץ וּמִלְאָהּ - זֶה כְּנִסֵּת יִשְׂרָאֵל וְכָל הָאוּכְלוּסִין שְׁלָה שְׁמִתְחַבְּרִים עִמָּה, וְנִקְרָאִים מְלָאָה וְדָאִי הוּא, כְּמוֹ שְׁנֵאֲמַר (ישעיה ו) מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ. תִּבֶּל וַיּוֹשְׁבֵי בָּהּ - זֶהֱי אֶרֶץ שֶׁל מְטָה שְׁנִקְרָאת תִּבֶּל, וְאַחוּזָה בְּדִין [שֶׁל עוֹלָם] שֶׁל מַעֲלָה. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (תהלים ט) וְהוּא יִשְׁפּוֹט תִּבֶּל בְּצֹדֶק. בֵּין לְאֶחָד, בֵּין לְעַם אֶחָד, בֵּין לְכָל הָעוֹלָם - מִהֲדִין הִזֶּה הוּא גְדוֹן.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, פְּרַעָה מִהֲאִי דִינָא יְנִיק, עַד דְּאֵתְאַבִּידוּ הוּא וְכָל עַמִּיה. כֵּינּוּן דְּהֲאִי דִינָא אֵתְעַר עֲלֵיהּ, הֵהוּא מְמָנָא דְּאֵתְמָנָא עֲלֵייהוּ בְּשִׁלְטָנוּתָא, אֵתְעַדִּי וְאֵתְעַבְרִי, כְּדִין כְּלָהוּ דְלִתְתָּא, אֵתְאַבִּידוּ, דְכְּתִיב וַיִּסַּר אֶת אוֹפֶן מִרְכְּבוֹתָיו. מֵאִי אוֹפֶן מִרְכְּבוֹתָיו. מִרְכְּבוֹתָיו דְּפְרַעָה. וּמֵאֵן אִיהוּ הֵהוּא אוֹפֶן דְּלָהוֹן, הֵהוּא מְמָנָא דְּשִׁלִּיט עֲלֵייהוּ. וְעַל דָּא מִיתוּ כְּלָהוּ בְּיָמָא. אִמְאִי בְּיָמָא, אֵלֹא יָמָא עֲלָאָה אֵתְעַר עֲלֵייהוּ, וְאֵתְמַחוּ (נ' א וְאֵתְמַסְרוּ) בִּידְהָא. וּבְגִין כֹּה טְבָעוּ בְּיָם סוּף כְּתִיב. אָמַר רַבִּי יוֹסִי וְדָאִי הָכִי הוּא, וְעַל דָּא כְּתִיב, טְבָעוּ בְּיָם סוּף. סוּפָא דְּדִרְגִין.

בא ראה, פרעה ינק מהדין הזה עד שאבדו הוא וכל עמו. כיון שדין זה התעורר עליו, אותו ממנה שהתמנה עליהם בשלטון, הוזה והעבר, ואז כל אלה שלמטה נאבדו, שכתוב ויסר את אפן מרכבתיו. מה זה אפן מרכבתיו? מרכבותיו של פרעה. ומי הוא אותו אופן שלהם? אותו ממנה ששולט עליהם, ועל זה מתו כלם בים. למה בים? אלא הם העליון התעורר עליהם ונמחו (ונמסרו) בידיה, ולכן כתוב טבעו בים סוף. אמר רבי יוסי, ודאי כך הוא! ועל זה כתוב טבעו בים סוף, סוף כל הדרגות.

טקסט הזוהר

רבי חייא אמר, וינהגהו בכבודות. בכבודות מהו. אלא מכאן אוליפנא, דבההוא דברותא דאתדבר ביה בר נש, מדברין ליה. בפרעה כתיב (שמות ט) ויכבד לב פרעה. בההוא מלה, דבר ליה קודשא בריה הוא, בכבודות ממש. אמר ליה קודשא בריה הוא, רשע, את אוקיר לבך. אנא אדבר לך בהאי, על דא וינהגהו בכבודות.

תרגום לעברית

רבי חייא אמר, וינהגהו בכבודת, מה זה בכבודת? אלא מכאן למדנו, שבדרך שאדם הולך מוליכים אותו. כתוב בפרעה ויכבד לב פרעה, ובאותו דבר הנהיג אותו הקדוש ברוך הוא בכבודות ממש. אמר לו הקדוש ברוך הוא: רשע, אתה מכבד את לבך? אני אנהיג אותך בזה. ועל כך וינהגהו בכבודת.

טקסט הזוהר

ויאמר מצרים אנוסה מפני ישראל וגו'. ויאמר מצרים, דא ממנא דאתמני על מצראי. אמר רבי יוסי, האי מלה קשיא, כיון דאעברו ליה משולטנותיה, היך יכיל הוא למרדף אבתרייהו דישראל.

וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אֲנוֹסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְגו'. וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם - זֶהוּ הַמִּמְנָה שֶׁהִתְמַנָּה עַל הַמִּצְרַיִם. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, דָּבָר זֶה קָשָׁה, כִּינּוּן שֶׁהֶעֱבִירוּ אוֹתוֹ מִשְׁלֹטוֹנוֹ, אִיךָ יָכַל הוּא לְרַדֵּף אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל?

טקסט הזהור

אֵלָא וְדַאי הָכִי הוּא. אָבֵל דָּא וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם, מִצְרַיִם דִּלְתַּתָּא. כִּי יִי' נִלְחָם לָהֶם בְּמִצְרַיִם, מִצְרַיִם דִּלְעִילָא, דְּכִינוּן דְּאֵתְבַר חֵילֵהוּן מִלְּעִילָא, כְּדִין אֵתְבַר חֵילָא וְתוֹקְפָא דִּלְהוֹן לְתַתָּא, הֵדָא הוּא דְכֻתִּיב כִּי יִי' נִלְחָם לָהֶם בְּמִצְרַיִם. בְּמִצְרַיִם דִּיקָא. דָּא הוּא תוֹקְפָא דִּלְהוֹן דִּלְעִילָא. וְדָא הוּא דְאֻקְמוּהָ מֶלֶךְ מִצְרַיִם סִתָּם. הֵכָא, וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אֲנוֹסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל, דְּחֻמוֹ דִּהָא אֵתְבַר חֵילֵהוּן, וְתוֹקְפָא דִּלְהוֹן, דִּלְעִילָא.

תרגום לעברית

אֵלָא וְדַאי הוּא כְּדָ! אָבֵל זֶה וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם - מִצְרַיִם שְׁלִמְטָה. כִּי ה' נִלְחָם לָהֶם בְּמִצְרַיִם - מִצְרַיִם שְׁלִמְעָלָה. שְׁכִינוּן שֶׁנִּשְׁבַּר כָּחַם מִלְּמַעְלָה, אִזְ נִשְׁבַּר הַכַּח וְהִתְקַף שְׁלָהֶם לְמַטָּה. זֶהוּ שְׁכָתוּב כִּי ה' נִלְחָם לָהֶם בְּמִצְרַיִם. בְּמִצְרַיִם דְּוִקָא. זֶהוּ הִתְקַף שְׁלָהֶם שְׁלִמְעָלָה. וְזֶהוּ שְׁבָאוּהָ מֶלֶךְ מִצְרַיִם סִתָּם. כָּאֵן וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אֲנוֹסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל, שְׂרָאוֹ שְׁהָרִי נִשְׁבַּר כָּחַם וְהִתְקַף שְׁלָהֶם שְׁלִמְעָלָה.

טקסט הזהור

תָּא חֲזִי, כִּד אֵתְעֵרַת הָאִי כְּנִסְתָּ יִשְׂרָאֵל, אֵתְעֵרוּ כָּל אֵינוֹן דֹּאחִידֵן בֵּה, וּכְלָהוּ אַחֲרֵינוּ דִּלְתַּתָּא, וְיִשְׂרָאֵל לַעִילָא מַכְלָהוּ, דִּהָא אֵינוֹן נִטְלִי לָהּ בְּגוּפָא דֹּאִילְנָא, וְהָא אֻקְמוּהָ. וּבְגִינִי כִךְ יִשְׂרָאֵל אַחִידֵן בֵּה, יִתִּיר מִכָּל עוֹבְדֵי כּוֹכְבִּים וּמִזְלוֹת. וְכִד אֵינוֹן מִתְעֲרִין, (כָּל עַמִּים עֲכוּ"ם) אֵתְבַר תּוֹקְפָהוּן מֵאֵינוֹן דְּשִׁלְטִי עֲלֵיהּ.

בֹּא רְאֵה, כְּשֶׁמִתְעוֹרְרֶת כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל הַזֶּה, מִתְעוֹרְרִים כָּל אוֹתָם שְׂאֲחוּזִים בָּהּ, וְכָל הָאֲחֵרִים שְׁלֵמָטָה, וְיִשְׂרָאֵל מֵעַל כָּלָם, שֶׁהָרִי הֵם נוֹטְלִים אוֹתָהּ בְּגוֹף הָאֵילָן, וְהָרִי פֶּרְשׁוּהָ. וְלָכֵן יִשְׂרָאֵל אֲחוּזִים בָּהּ יוֹתֵר מִכָּל עוֹבְדֵי כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת. וּכְשֶׁהֵם מִתְעוֹרְרִים, [כָּל עַמִּים עֹכוּ'ם] נִשְׁכָּר תִּקְפָּם מֵאוֹתָם שְׁשׁוּלָטִים עֲלֵיהֶם.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, הָאִי מִמְּנָא שְׁלֵטְנָא דְּמִצְרָאִי, דְּחִיק לֹון לְיִשְׂרָאֵל, בְּכַמָּה שְׁעֵבוּדִין, כְּמָה דְּאוּקְמוּהָ. לְכֶתֶר דְּאֶתְבֵּר הוּא בְּקִדְמִיתָא, אֶתְבֵּרוּ אֵינּוֹן מְלָכוּתָא (ס' א' מִלְתָּתָא), הִדָּא הוּא דְּכְתִיב כִּי יִי' נִלְחָם לָהֶם בְּמִצְרַיִם. נִלְחָם לָהֶם וְדָאִי.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, הַמְּמַנָּה הַזֶּה הַשְּׁלִיט עַל הַמִּצְרַיִם, דָּחַק אֶת יִשְׂרָאֵל בְּכַמָּה שְׁעֵבוּדִים, כְּמוֹ שְׂפִאָרוּהָ. אַחֵר שֶׁהוּא נִשְׁבֵּר בְּתַחֲלָה, נִשְׁבְּרוּ אוֹתָן מְלָכִיּוֹת (מִלְמָטָה). זֶהוּ שֶׁכָּתוּב כִּי ה' נִלְחָם לָהֶם בְּמִצְרַיִם. נִלְחָם לָהֶם וְדָאִי.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (נ ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

ס' א' תּוֹסַפְתָּא (שְׁמוֹת יִד) וַיִּסַּע מִלְּאֲךָ הָאֱלֹהִים וְגו'. (מִתְנִיתִין) עַד לָא (ס' א' אֲשֵׁתִקַּע) אֲשֵׁתִכַּח אֲוִירָא דְּכִיָּא, וְלֹא נִהֲרִין, אֲבָנִין נִקִּיבִין הוּוּ סְתִימָאן. תְּלַת רוּחִין דְּכָלִּילִן בְּתַלְתָּ, הוּוּ שְׁקִיעֵן. וּמִיִּין סְתִימָן תַּחֲוֹת נּוֹקְבִי. בְּשִׁבְעִין וַתִּרִין אֶתְוֹן אֶתְהִדְרוּ לְאֶתְרִיָּהוּ

תרגום לעברית

וַיִּסַּע מִלְּאֲךָ הָאֱלֹהִים וְגו'. [מִשְׁנָה] טָרָם (שְׁנִשְׁקַע) שְׁנִמְצָא אֲוִיר טָהוֹר, וְלֹא מְאִירִים, הָאֲבָנִים הַנִּקְוֹבוֹת הָיוּ סְתוּמוֹת. שְׁלֹשׁ רוּחוֹת שְׁכָלוּלוֹת בְּשִׁלְשׁ הָיוּ שְׁקוּעוֹת, וּמִיָּם סְתוּמִים תַּחַת הַנִּקְבִּים בְּשִׁבְעִים וּשְׁתֵּים אוֹתִיּוֹת חָזְרוּ לְמְקוֹמָם אוֹתָם אֲבָנִים (דּוֹרוֹת).

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

